



## ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΕΛΛΗΝΩΝ ΙΣΠΑΝΙΣΤΩΝ ASOCIACIÓN DE HISPANISTAS GRIEGOS

### ΔΕΛΤΙΟ 1, 2009

Αθήνα, 2 Φεβρουαρίου 2009

Αγαπητοί συνάδελφοι,

Το Διοικητικό Συμβούλιο της Εταιρείας μας εύχεται σε όλα τα μέλη ευτυχισμένο το Νέο Έτος 2009, με υγεία και δημιουργικότητα. Το Δ.Σ. συνεδρίασε στις 16 Ιανουαρίου και προγραμματίσε τις δράσεις πρώτου και δευτέρου εξαμήνου (βλ. παρακάτω).

#### 1. Σύντομος απολογισμός

Μια γενική αποτίμηση των τελευταίων τριών ετών, μας επιτρέπει να είμαστε αισιόδοξοι για το μέλλον της Εταιρείας: αρκετοί νέοι ισπανιστές έγιναν μέλη μας, πήραμε μέρος σε διάφορα διεθνή συνέδρια, υπήρξαν πολλές δραστηριότητες και δημοσιεύσεις μας καθώς και σωρεία τιμητικών διακρίσεων σε ορισμένους από εμάς. Η ιστοσελίδα μας άρχισε να λειτουργεί και περιλαμβάνει ήδη βασικά κείμενα και βιογραφικά της Εταιρείας, με προοπτική να διευρυνθεί ακόμα περισσότερο το περιεχόμενό της με δοκίμια, μεταφράσεις και πρωτότυπες εργασίες των μελών στα ελληνικά και ισπανικά. Έχουμε διαρκή επικοινωνία σε θεσμικό επίπεδο με την Asociación Internacional de Hispanistas, οι περισσότεροι της οποίας έχουμε γίνει μέλη και λαμβάνουμε εκ μέρους της συνεχώς προσκλήσεις για συμμετοχή σε διεθνή συνέδρια. Ακόμα, στην Εταιρεία έχουν προσχωρήσει και νέοι Έλληνες Ισπανιστές που ζουν εκτός Ελλάδος, διευρύνοντας έτσι το δίκτυο επιρροής της Εταιρείας μας.

#### 2. Δραστηριότητες μελών για το 2008

- Η πρόεδρος Σύλβα Πάντου και ο Φίλιππος Δρακονταειδής τιμήθηκαν από την κυβέρνηση της Ισπανίας για το μεταφραστικό και διδακτικό έργο τους με το βαθμό του Κομενταδόρ του Τάγματος της Ισαβέλλας της Καθολικής. Τα διάσημα απένειμε η ίδια η βασίλισσα Σοφία, το Μάιο στην κατοικία του Ισπανού πρέσβη στην Αθήνα. Τους συγχαίρουμε ολόθερμα!

- Ο Αντιπρόεδρος μας Βίκτωρ Ιβάνοβιτς δημοσίευσε στα ισπανικά το βιβλίο του *Gabriel García Márquez y el reino del mundo*, εκδ. Sial, Μαδρίτη, 2008, βιβλίο που τιμήθηκε με βραβείο δοκιμίου. Επίσης συμμετείχε σε ημερίδα του Πανεπιστημίου Αθηνών για τις μεταφραστικές σπουδές στην Ελλάδα τον Οκτώβρη του 2008 και στο συνέδριο της Εταιρείας Συγκριτικής Γραμματολογίας, το Νοέμβριο του ίδιου έτους.

- Ο Γενικός Γραμματέας μας Γ. Ρούβαλης επιμελήθηκε ένα εκτεταμένο αφιέρωμα στην Λογοτεχνία της Λατινικής Αμερικής που δημοσιεύτηκε στο Περιοδικό *ΔΙΑΒΑΖΩ* στο τεύχος 487, Ιούλιος – Αύγουστος 2008, σελ. 115 – 139. Εκτός από μία γενική παρουσίαση της ιστορίας και των πρόσφατων τάσεων, παρουσιάζονται λήμματα για 14 συγγραφείς, άνδρες και γυναίκες. Η Αμαλία Ρούβαλη έγραψε μια γενική παρουσίαση της Λογοτεχνίας της Βραζιλίας καθώς και το λήμμα για την συγγραφέα Κλαρίς Λισπέκτορ.

Στο περιοδικό *Νέα Συντέλεια*, τεύχος 8-9-10, του 2008, ο Γ.Γ. δημοσίευσε μεταφράσεις ποιημάτων του Χιλιανού ποιητή Γκονσάλο Ρόχας και διηγήματα του Κουβανού συγγραφέα Βιρχίλιο Πινιέρα. Στο ίδιο τεύχος ο Αντιπρόεδρος μας Βίκτωρ Ιβάνοβιτς δημοσίευσε μετάφραση του πρώτου άσματος του επικού ποιήματος *Altazor* του Χιλιανού ποιητή Βισέντε Ουιδόμπρο.

Το ανθρωπολογικό βιβλίο του Ρικάρδο Πόσας *Χουάν Πέρες Χολότε, βιογραφία ενός Ινδιάνου Τσοτσίλ* κυκλοφόρησε τον Αύγουστο του 2008 από τις εκδόσεις Ροές σε μετάφραση Γ. Ρούβαλη. Είναι η αυτοβιογραφία ενός Ινδιάνου της φυλής Τσαμούλα στο Τσιάπας του Μεξικού, της φυλής απ' όπου ξεκίνησε το 1994 η εξέγερση των Ζαπατίστας. Περιλαμβάνεται εκτεταμένη ανάλυση του μεταφραστή για το Ινδιάνικο πρόβλημα στην Λατινική Αμερική και το Μεξικό, αρκετά κατατοπιστική για τον Έλληνα αναγνώστη.

Στο διαδικτυακό περιοδικό ποίησης *Poeticanet.com*, τεύχος 7, δημοσιεύονται μεταφράσεις του Γ.Ρ. από πολλά ποιήματα του Κουβανού ποιητή Εμπέρτο Παδίγια (1935-2000) και κυρίως από την βραβευμένη το 1968 συλλογή του *Fuera del Juego*, η οποία προξένησε σκάνδαλο το 1971, τη φυλάκιση του ποιητή και την αφορμή διακοπής σχέσεων με το καθεστώς πολλών γνωστών διανοουμένων που το υποστήριζαν (Σαρτρ, Σούζαν Σόνταγκ, Μάριο Βάργκας Γιόσα...).

Ο Γ.Ρ. εξέδωσε ένα εκτεταμένο αφιέρωμα με τίτλο «Ναύπλιον, Σπηλιάδου 1» που πραγματεύεται τη ζωή ενός παιδιού στην παραπάνω πόλη καθώς και ένα χρονικό τοπικής ιστορίας για τις δεκαετίες 1950–70, εκδ. Ναύδετο, 2008, 352 σελίδες. Επίσης, είναι σχεδόν έτοιμο ένα άλλο βιβλίο τοπικής ιστορίας με τίτλο «Οι πέτρες και οι άνθρωποι, μικροϊστορία του Ναυπλίου» που περιλαμβάνει μαρτυρίες κατοίκων της πόλης και πλήθος φωτογραφιών. Το πρώτο παραπάνω βιβλίο παρουσιάστηκε από τον Βασίλη Βασιλικό στην εκπομπή του Άξιον Εστί στην ΕΡΤ-3 τον Ιούνιο του 2008, με αφορμή αφιέρωμα στους λογοτέχνες του Ναυπλίου.

- Η ταμίας μας Άννα Ρόζενμπεργκ συμμετείχε στο Δ΄ Διεθνές Συνέδριο της Εταιρείας Συγκριτικής Γραμματολογίας, τον περασμένο Νοέμβριο στην Αθήνα με ανακοίνωσή της για τον Ισπανικό εμφύλιο και τη νεοελληνική ποίηση. Με το ίδιο θέμα μίλησε σε Συνέδριο για τον Ισπανικό Εμφύλιο στο Κάρντιφ της Μ. Βρετανίας τον Φεβρουάριο του 2008. Συμμετείχε επίσης στο Συνέδριο Ισπανιστών Μεγάλης Βρετανίας και Ιρλανδίας το Μάρτιο του 2008 με ανακοίνωση για τον Φ. Γκ. Λόρκα και την Ελλάδα.

- Το μέλος του Δ.Σ. Στέλιος Ροδαρέλης τον Ιανουάριο του 2008 στο Δημοτικό Πολιτιστικό κέντρο «Σπύρος Αποστόλου» έκανε διάλεξη με θέμα «Το προκολομβιανό θέατρο». Το 2008 σε συνεργασία με τις εκδόσεις «Υψος» δημοσίευσε το έργο του Φ.Γ.Λόρκα *Ταξίδι στο Φεγγάρι*. Τον Φεβρουάριο του 2008 ίδρυσε την μη κερδοσκοπική εταιρεία ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΠΑΡΚΟ ΑΝΤΙΓΟΝΕΙΑ η οποία το καλοκαίρι του 2008 οργάνωσε το Φεστιβάλ Ψηφιακής Εικόνας παρουσιάζοντας ταινίες σε διάφορα χωριά στο νομό Αρκαδίας. Στο Φεστιβάλ συμμετείχαν και Ισπανοί κινηματογραφιστές. Τον Σεπτέμβριο του 2008 έγινε μόνιμο

μέλος του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου –τμήμα θεατρικών Σπουδών- με γνωστικό αντικείμενο Ισπανικό θέατρο, γλώσσα και ορολογία. Από τις 8 Ιανουαρίου έως και τις 2 Φεβρουαρίου σε συνεργασία με το ιταλικό Πανεπιστήμιο Università libero de Danza y Teatro έκανε σειρά διαλέξεων (*Ισπανικό θέατρο, Το θέατρο της Κεντρικής Αμερικής, Το Μεσαιωνικό θέατρο, Το σύγχρονο ισπανικό θέατρο*). Στο Λαϊκό Πανεπιστήμιο δίδαξε στις 20/2/2008 ελεύθερο μάθημα με θέμα *Το ισπανο-αμερικάνικο θέατρο*, στις 15/9/2008 ελεύθερο μάθημα με θέμα *Σύγχρονες τάσεις στο ισπανικό θέατρο*.

Τον Ιανουάριο του 2009 το ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΠΑΡΚΟ ΑΝΤΙΓΟΝΕΙΑ εγκαινίασε στην Αθήνα, τον -χώρο με ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΥΦΟΣ- όπου θα πραγματοποιούνται ομιλίες, συναντήσεις, προ-συνέδρια σχετικά με το θέατρο και τον ισπανικό πολιτισμό. **Ο Σ.Ρ. με ενθουσιασμό προτείνει και ευγενικά παραχωρεί το χώρο αυτό για να γίνεται tertulia και των μελών της εταιρείας μας! (Βλέπε πιο κάτω νούμερο 8)** Στις 11/2/2007 ξεκινά το ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΙΣΠΑΝΙΚΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ με την παράσταση *Η νέα τεχνική για να γράφεις κωμωδίες στις μέρες μας*, του Λόπε ντε Βέγα στο θέατρο Ατελιέ Πάρνηθος.

- Το μέλος μας και ομότιμος καθηγητής του ΑΠΘ κ. Ιωάννης Χασιώτης έγινε αποδέκτης ενός τιμητικού τόμου του Πανεπιστημίου της Γρανάδας με άρθρα 44 επιστημόνων από αντίστοιχες χώρες με τίτλο *Πολύπτυχον*. Το ίδιο Πανεπιστήμιο δημοσίευσε επίσης στα ισπανικά το βιβλίο του κυρίου Χασιώτη *Tendiendo puentes en el Mediterraneo. Estudios sobre la relaciones hispano-griegas (ss. XV-XIX)* που περιλαμβάνει 17 μελέτες του ιδίου, δημοσιευμένες μεταξύ 1964 και 2008. Οι δύο δημοσιεύσεις παρουσιάστηκαν στη Γρανάδα τον περασμένο Νοέμβριο και στην Αθήνα στις 2 Φεβρουαρίου 2009 στο σπίτι της Κύπρου.

- Το μέλος μας και διακεκριμένος μεταφραστής Ρήγας Καππάτος, παρουσίασε το φθινόπωρο στην Αθήνα τις μεταφράσεις δύο βιβλίων, καταρχήν του περίφημου μαρξιστικού δοκιμίου του Χοσέ Κάρλος Μαριάτεγι *Επτά δοκίμια ερμηνείας της Περουάνικης πραγματικότητας*, εκδ. Άγρα, καθώς και μια ποιητική δίγλωσση ανθολογία της Χιλιανής Γκαμπριέλας Μιστράλ, βραβείο Νόμπελ 1954, εκδ. Εκάτη. Επίσης, παρουσιάστηκε κι άλλο πεζό έργο του Μαριάτεγι, εκδ. Εκάτη. Τέλος, δημοσίευσε στις ίδιες εκδόσεις μετάφραση του *Λεξικού των -ισμών* του J.M.Cirlot.

Η κυβέρνηση της Χιλής τίμησε τον συνάδελφό μας για το σύνολο του έργου του και για την προαγωγή της λογοτεχνίας της χώρας με το μετάλλιο «Γκαμπριέλα Μιστράλ» που του απένειμε σε συγκινητική τελετή η πρέσβης της χώρας κυρία Σοφία Πρατς.

- Το μέλος μας Δημήτρης Φιλιππής συμμετείχε στη διημερίδα του Παντείου Πανεπιστημίου και του Ινστιτούτου Θερβάντες με θέμα «Η Εκπαίδευση στην Ελλάδα και Ισπανία σε Δημοκρατικά και Αυταρχικά Καθετώτα: Misiones Pedagógicas, Δικτατορία του Φράνκο και του Μεταξά και η Κατοχή στην Ελλάδα». Το θέμα της ανακοίνωσής του ήταν «Ιταλοφασιστική Παιδεία και Προπαγάνδα στην Ελλάδα του Μεσοπολέμου. Το ζήτημα της Ισπανοεβραϊκής Κοινότητας» (Τα Πρακτικά προγραμματίζεται να εκδοθούν εντός του 2009).

Συμμετέχει με μελέτη του στον Αφιερωματικό τόμο του Πανεπιστημίου της Γρανάδα, *Πολύπτυχον. Αφιέρωμα στον Ιωάννη Χασιώτη* με τη μελέτη, Δ.Ε. Φιλιππής, «1939-49: «Ελληνικά πλοία εις ισπανικούς μέλανες πίνακες και υπό ισπανικήν σημαίαν (Αντίποινα Φράνκο στην Ελλάδα για ενίσχυση «ερυθρών» και το

προηγούμενο της Μ. Ασίας)», Γρανάδα 2008. [Τα βιβλία παρουσιάστηκαν στις 2 Φεβρουαρίου στο Σπίτι της Κύπρου στην Αθήνα].

Η μελέτη του, Δημ. Ε. Φιλιππής, «Η Μετάδοση του 'τελευταίου ρομαντικού πολέμου'» συμπεριλαμβάνεται στον Κατάλογο της Έκθεσης *Ανταποκριτές στον Ισπανικό Εμφύλιο*, Ινστιτούτο Θερβάντες, Αθήνα 2008.

Εκδόθηκε τέλος το βιβλίο του, Dimitris Filippis, *Historia y literatura: La Guerra Civil Española en Grecia*, Ediciones del Orto-Universidad de Minesota, Madrid 2008. (υπό δημοσίευση και στα ελληνικά).

- Το μέλος μας Νίκος Πρατσίνης βραβεύτηκε με το Βραβείο Λογοτεχνικής Μετάφρασης 2008 (Βραβείο της ισπανόφωνης λογοτεχνίας). Ο Νίκος Πρατσίνης βραβεύτηκε μαζί με τους μαθητές του Στέλλα Δούκα, Κλεοπάτρα Ελαιοτριβιάρη, Δάειρα Ζιούβα, Ζήνα Κουφοπούλου, Βαρβάρα Κυριακοπούλου συλλογικά για το βιβλίο «Ο Αλφανουί» του Rafael Sanchez Ferlosó (εκδ. Λαγουδέρα). Ο Νίκος Πρατσίνης παρουσίασε επίσης τον ποιητή Juan Vicente Riqueras και ποιήματά του σε μετάφρασή του σε εκδήλωση στο Abanico τον Μάιο του 2008.

- Το μέλος μας Μαρία Χατζηεμμανουήλ παρέδωσε σεμινάρια θεατρικής μετάφρασης στο ΕΚΕΜΕΛ και στο Θεατρικό Εργαστήρι του Abanico και μετέφρασε τα θεατρικά έργα *Νυκτόβια Ζώα* του Χουάν Μαγιόρκα, *Ροττβάιλερ* του Guillermo Heras και *Ρέκβιεμ* του Φερνάντο Ρενχίφο, που ανέβηκαν στο θέατρο Πολιτεία και στο Θέατρο επί Κολωνώ αντίστοιχα (τα δύο τελευταία μέχρι 12-4-09).

- Το μέλος μας Τατιάνα Αλβαράδο Θεοδωρίκα υποστήριξε με επιτυχία την διδακτορική της διατριβή με θέμα “El teatro mitológico de Calderón : *El monstruo de los jardines* (estudio y edición crítica de la obra)” στο πανεπιστήμιο Paris 3 Sorbonne. Το διδακτορικό εκπονήθηκε σε συνεργασία με τα πανεπιστήμια Paris 3 και Universitat de Navarra υπό την επίβλεψη των καθηγητών Pierre Civil και Ignacio Arellano.

Συμμετείχε επίσης στο συνέδριο *Le monstre (Espagne & Amérique latine)* στην Pau, στη Γαλλία με την εργασία “El monstruo en la comedia mitológica de Calderón”, που έγινε το Μάρτη του 2008.

Η κριτική της (reseña) του βιβλίου της Ruth Fine, *Una lectura semiótico-narratológica del 'Quijote' en el contexto del Siglo de Oro español* (Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 168 p.), δημοσιεύτηκε στο περιοδικό *Criticón*, νούμερο 103-104, 2008, σσ. 350-352.

- Το μέλος μας Αμαλία Ρούβαλη μετέφρασε το μυθιστόρημα της Βραζιλιάνας συγγραφέως Κλαρίς Λισπέκτορ *Κοντά στην άγρια καρδιά*, εκδ. Τυπωθήτω, 2008, 285 σελ. Περιλαμβάνει εκτεταμένο επίμετρο της μεταφράστριας για την συγγραφέα, το έργο της και την βραζιλιάνικη λογοτεχνία.

### 3. Κατηγορίες μελών

Το Δ.Σ. συζήτησε εκ νέου το πρόβλημα των υποψηφίων μελών που δεν έχουν την ελληνική υπηκοότητα και δεν κατοικούν στην Ελλάδα. Αποφασίστηκε να ακολουθείται πιστά το καταστατικό της Εταιρείας στο άρθρο 3 που προβλέπει **τακτικά μέλη** (Έλληνες Ισπανιστές), **έκτακτα μέλη** (μη Έλληνες Ισπανιστές που κατοικούν στην Ελλάδα) και **αντεπιστέλλοντα μέλη** (Ισπανιστές μη Έλληνες που

κατοικούν στην Ελλάδα και Έλληνες που μένουν μονίμως στο εξωτερικό). Υφίσταται επίσης και η κατηγορία των **επιτίμων μελών**, που έχουν προσφέρει αναγνωρισμένες και διαρκείς υπηρεσίες στην υπόθεση του ισπανισμού. Κατόπιν τούτου οι εγκρίσεις νέων μελών θα ακολουθούν τις παραπάνω κατευθύνσεις, ανάλογα με την περίπτωση. Θα μπορούν να υπάρξουν επίσης και φίλοι της Εταιρείας, ατύπως.

Εγκρίνεται η εισδοχή δύο νέων αντεπιστελλόντων μελών των κυρίων **Βασίλη Μπαχτσεβανίδη**, διαδακτορικού φοιτητή και διδάσκοντος στη Γερμανία και του **Σπυρίδωνα Μαυρίδη**, Διδάκτορα του Πανεπιστημίου της Σαλαμάνκα.

#### **4. Προγραμματισμός εκδηλώσεων**

- Η Εταιρεία εξετάζει την πιθανότητα εκδήλωσης στο Μεσολόγγι για τον Θερβάντες.
- Η Εταιρεία θα συμμετάσχει (με ομιλίες κι άλλες εκδηλώσεις) στην σχεδιαζόμενη από τις ισπανόφωνες πρεσβείες και το Ινστιτούτο Θερβάντες έκθεση μεταφρασμένων βιβλίων ισπανικά – ελληνικά κι αντιστρόφως, που υπολογίζεται να γίνει στην Τεχνόπολη στο Γκάζι την άνοιξη.
- Προτάθηκε ως ποιοτικό άλμα της Εταιρείας η διοργάνωση ενός συνεδρίου με θέμα τις ισπανικές σπουδές στην Ελλάδα, ενδεχομένως με την συνεργασία και της Εταιρείας Συγκριτικής Γραμματολογίας. Επίσης, θα γίνει προσπάθεια στενότερης επαφής με την ΑΙΗ, αποστέλλοντάς τους τα δελτία μας μεταφρασμένα στα ισπανικά. Θα εμπλουτιστεί επίσης περαιτέρω και η ιστοσελίδα μας με άρθρα, δοκίμια και βιβλιοϋπηρεσίες κατά το δυνατόν και στις δύο γλώσσες.
- Αποφασίστηκε η συχνότερη σύγκλιση του Δ.Σ., τουλάχιστον κάθε δύο μήνες.
- Θα επιδιώξουμε εκδηλώσεις στην Κέρκυρα και Θεσσαλονίκη.

Περιμένουμε τις προτάσεις σας και την ενεργή συμμετοχή σας!!!

#### **5. Διεθνή συνέδρια**

Ανακοινώθηκαν τα εξής :

- Ιταλία - ΑΙΗ 2010
- Βαρσοβία – Μπαρόκ, Σεπ. 2009
- Μύνστερ – Εταιρεία Θερβαντιστών, Σεπ. 2009
- Ρίο ντε Τζανέιρο – LASA, Ιούνιος 2009
- Μπουένος Άϊρες, Μπόρχες 2009

#### **6. Οικονομικά**

Θα ερευνηθεί η δυνατότητα επίτευξης επιχορήγησης από το Υπουργείο Πολιτισμού στην Εταιρεία.

#### **7. Συνεστίαση – κοπή πίτας**

Τα μέλη καλούνται σε συνεστίαση και κοπή πίτας της Εταιρείας την **Κυριακή 15 Φεβρουαρίου 2009 στις 14:00μ.μ. στο εστιατόριο Δηρός, Ξενοφώντος και Φιλελλήνων στην Αθήνα. Μενού α λα καρτ. Σας περιμένουμε όλους !**

## 8. Tertulia

Ο Στέλιος Ροδαρέλης πρόσφατα εγκαινίασε έναν χώρο ο οποίος θα λειτουργεί ως τόπος συνέντευξης και ανταλλαγών απόψεων με το όνομα «χώρος με **ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΥΦΟΣ**». Στα πλαίσια των δραστηριοτήτων του χώρου, προτείνει την καθιέρωση μιας βραδιάς τερτούλιας, όπου οι Έλληνες Ισπανιστές θα μπορούν να εκφράζουν τις απόψεις και τις σκέψεις μέσα από συζητήσεις. Προτείνεται οι συναντήσεις να πραγματοποιούνται τουλάχιστον μια φορά τον μήνα, -κάπου στο τέλος της δεύτερης βδομάδας- στις 19.00. Σχετικά με τη θεματολογία των συναντήσεων, θα μπορούσαν να υπάρχουν βραδιές όπου να έχει προγραμματιστεί το θέμα, όπως θα μπορούσαν να υπάρχουν και βραδιές όπου τα θέματα να προκύπτουν από γεγονότα που συμβαίνουν. Στόχος αυτής της πρόσκλησης είναι να αρχίσει μια έντονη δραστηριότητα της εταιρείας και να γνωριστούμε σε δημιουργικό επίπεδο. Η πρώτη συνάντηση θα πραγματοποιηθεί στις **21 Φεβρουαρίου στις 19.00 Κορδιγκτώνος 35, 3ος όροφος, (μετρό Πλατεία Βικτορίας)** για περισσότερες πληροφορίες *Στυλιανός Ροδαρέλης 210.9854169 ή 6973401550.*

## 9. Δελτίο

**Αποφασίστηκε το Δελτίο μας να αποστέλλεται ηλεκτρονικά σε όσους έχουν ηλεκτρονική διεύθυνση και ταχυδρομικά σε όσους δεν έχουν, μέχρι να αποκτήσουν!**

Με συναδελφικούς χαιρετισμούς

- Η Πρόεδρος -

Σύλβα Πάντου

- Ο Γραμματέας -

Γιώργος Ρούβαλης